

3. Досьє в обгортці – сприймається як компромат, який видають за щось інше;

4. Факт в обгортці – уявляється як викривлена репрезентація якоїсь події;

5. Обставини в обгортці – тлумачаться як певна ситуація, що пов'язана з обгортками.

Обмеженість контексту дозволяє цьому анонсу реалізувати весь представлений варіативний потенціал. Скориставшись гіперпосиланням, ми встановили авторський сенс як думку, що гарна обгортка здатна прикрасити будь-яку цукерку, але, на жаль, не може її замінити. Соціальна цінність цієї новини викликає сумніви, як і оригінальність думки. В цілому текст скоріше нагадує запис блогу чи коментар, ніж новину. Подібні анонси використовуються на сайтах новин з метою відволікти увагу від чогось важливого, змусити швидко забути інформацію, що передувала такому повідомленню, в чому і полягає їх маніпулятивний сенс.

Отже, використання елементів мовної гри потребує від копірайтера певної кваліфікації, особливо важливим рівень професійних умінь стає тоді, коли справа стосується різних трансформацій та змін фразеологізмів. Якщо таких вмінь недостатньо, то як наслідок отримуємо девіантні тексти. З іншого боку, мовна гра часто використовується як засіб маніпуляцій свідомістю, для передачі прихованих настанов та зразку оцінки, відповідно її можна вважати одним з маркерів маніпулювання та, помітивши у тексті, потрібно уважно аналізувати й критично оцінювати, інакше читач ризикує перетворитися у зомбованого споживача.

У подальших дослідженнях плануємо дослідити інші особливості новинної інтернет-комунікації, що сприяють виникненню девіацій та маніпулювання свідомістю реципієнтів.

Mariia Kotenko – *second-year student of Kharkiv National University of Internal Affairs, Sumy branch*

Scientific adviser: Yuliia Samoilova – senior lecturer at the Department of Humanities, Sumy branch of Kharkiv National University of Internal Affairs

USING FILMS IN LEARNING FOREIGN LANGUAGE

Studying English often takes a lot of time and efforts. And it's not because there is no aptitude to it. Most people can not learn a language because they choose a wrong program and teaching method. If you learn all the rules and memorize dozens of hundred words, the conversation may still leave much to be desired. Solving this problem is much easier than it may seem – you just need to start watching movies to learn English.

Despite the skepticism of some people, this method is effective for both beginners in learning English and for the more experienced because:

- it is very convenient and at the same time fascinating;
- it allows you to increase significantly your vocabulary, memorize new phrasal verbs, spoken forms and slang of the native speakers. These skills will simplify further the use of spoken language;
- it helps to comprehend English speech, to practice pronunciation and intonation.

It is important to choose for training both British and American films and TV shows. Despite the similarity, British English has many differences from American English. While watching series and films of these two countries, you can learn to distinguish the features of pronunciation and correctly apply them in your conversational speech.

So, let's consider the reasons why the film is an excellent way of teaching and learning foreign language.

Studying with movies is enjoyable and motivational. Motivation is one of the most important factors in the successful English learning. Films and TV shows are an integral part of students' life, so it makes sense to show them both in language school and at university. The film, as a motivator, also makes the process of learning a language more interesting and enjoyable.

The film shows the authenticity and diversity of the language. Another advantage of using the film is that it is the source of original and diverse language. The film presents students examples of English that are used in «real» situations outside the classroom, an interactive language in particular – a spoken language in real life. The film demonstrates natural expressions and a natural flow of speech. If they do not live in an English-speaking environment, perhaps only film and television can help students listen and comprehend English as in real life.

The film gives a visual context. The «visuality» of the film makes it an invaluable tool for teaching English which allows students to understand better the language in a complete visual context. The film helps students not only by allowing them listen to dialogues, but also to see visual media such as facial expressions and gestures at the same time. These visual prompts support verbal communication and provide attention.

Variety and flexibility. The film can bring the variety and flexibility of the language in the classroom. Expanding a number of teaching methods and resources helps students to develop all four communication skills. For example, the entire film or episode can be used in the practice of listening and reading, and also as a model for oral and written speech. The film can also act as a springboard for subsequent tasks such as discussions, debates on social issues, plays the role of reconstructing the dialogue or summarizing it. In addition, it is possible to bring a greater variety of language learning in the classroom by screening various types of films: full-length films, short episodes of films, short films and advertisements.

With the development of the Internet, there is now a huge amount of Internet resources for both language teachers and their students. Thus, learning a foreign language can be very interesting and exciting. Watching movies in English is one of the most enjoyable methods of learning it.

Оксана Володимирівна Надточій – студентка I курсу Сумської філії
Харківського національного університету внутрішніх справ
Науковий керівник: **Юлія Ігорівна Самойлова** – старший викладач
кафедри гуманітарних дисциплін Сумської філії
Харківського національного університету внутрішніх справ

ДО ПИТАННЯ ПРО ВАРІАТИВНІСТЬ ПРАВОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В ЮРИДИЧНИХ ДОКУМЕНТАХ НІМЕЦЬКОМОВНИХ КРАЇН (НА ПРИКЛАДІ ЛІХТЕНШТЕЙНУ)

Варіативність є способом існування та функціонування мовних одиниць. Варіативність німецької юридичної термінології є особливо важливою і цікавою для перекладачів, оскільки часто призводить до неочікуваних труднощів при виконанні юридичного перекладу. Необхідно враховувати особливості юридичної термінології залежно від національного варіанту німецької мови. Так, українські юридичні терміни можуть мати різні еквіваленти при перекладі в національних варіантах німецької мови права Австрії, Німеччини, Швейцарії, Ліхтенштейну, Люксембургу. Наприклад, термінам «зобов'язання», «зобов'язальне право» в правовій системі Федеративної республіки Німеччина відповідають німецькі еквіваленти *Schuld, Schuldrecht*, а в швейцарському варіанті німецької мови відповідно *Obligation, Obligationsrecht*; поняття «спадок» в ФРН передається словами *Erbe, Erbschaft*, в австрійському варіанті – *Verlassenschaft*. Ми розглянемо деякі аспекти юридичної термінології Ліхтенштейну на прикладі договору доручення у порівнянні з правовою системою ФРН.

Договір доручення є юридичним документом, який фіксує юридичні факти, а саме факти волевиявлення суб'єктів права. Даний документ, складений німецькою мовою в Ліхтенштейні, називається *Mandatsvertrag*. В Німеччині договір доручення традиційно називають *Auftragsvertrag*. Зазвичай в юридичних текстах присутня тавтологічна когезія, тобто повторення в кожній наступній фразі одного і того ж іменника. Оскільки предметом договору, який ми розглядаємо, є доручення, то цей іменник повинен неодноразово зустрічатися в тексті договору. В німецькому договорі дорученні вживається лексема *Auftrag*, а в договорі дорученні Ліхтенштейну – іменник *Mandat*. Однак сторони договору мають традиційні позначення: *Auftraggeber* (довіритель) та *Beauftragter* (уповноважена особа). Лексема *Auftrag* є кореневою в обох іменниках.